MEDIOS DE COMUNICACIÓN E INMIGRACIÓN: UNA PROPUESTA DE INTERCULTURALIDAD

Verónica Grande Rodríguez
Mercedes Rueda Rueda
Universidad de León

0. LA INMIGRACIÓN: UNA REALIDAD CERCANA

Resulta hoy en día imposible sustraerse a una realidad que se hace cada vez más patente en nuestras ciudades y de la que nos llegan tan frecuentemente noticias que hablan de un triste final. Nos referimos, sin duda alguna, a la inmigración.

Como docentes de español, este hecho nos afecta muy directamente: de un lado, nuestra labor nos obliga a estar al día de lo que pasa en nuestro país y en el mundo, y de otro, esa realidad que aparece en los medios de comunicación también está presente en nuestras aulas.

Es evidente que las necesidades de este alumnado inmigrante responden a intereses muy diferentes al otro tipo de estudiantes, pero, sea cual sea su lugar de origen, se hace necesario conseguir su rápida integración en una cultura, una sociedad y una lengua que a veces desconocen casi por completo. Al mismo tiempo, debemos intentar crear en el aula un clima de tolerancia y respeto hacia los demás, de forma que cada alumno vea en su compañero "una fuente de enriquecimiento cultural" que facilitará su mutuo proceso de aprendizaje.

1. EN BUSCA DE LA INTERCULTURALIDAD

En palabras de Robles Ávila:

(…) ante el hecho migratorio nosotros como docentes debemos promover el mestizaje cultural, entendido como diálogo integrador entre las diferentes culturas; una postura que rompe con el etnocentrismo de los que quieren imponer el modelo de la cultura del país de acogida sobre el propio de cada alumno extranjero particular (Robles Ávila, 2002:308).

ASELE. Actas XIV (2003). VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ y MERCEDES RUEDA RUEDA. Medios de comunicación...
Centro Virtual Cervantes

Nuestro objetivo prioritario ha de ser, por tanto, no la imposición de nuestra cultura, sino la convivencia armónica y el enriquecimiento mutuo de todas aquellas culturas puestas en contacto. El problema está en cómo afrontar esta tarea en el aula. Siguiendo al Colectivo Amani (1996:134-137), podemos señalar tres actitudes consideradas ya prototípicas a la hora de abordar aspectos socioculturales en el aula: el etnocentrismo, el relativismo cultural y el interculturalismo.

-La primera consiste en acercarnos a otras culturas analizándolas desde la nuestra, que es considerada como medida de todas las demás. La primera consecuencia del etnocentrismo es la falta de comprensión. De la misma forma que para comprender a una persona debemos captar su mundo interior, para conocer una cultura tenemos que contemplarla desde los valores que la penetran. El etnocentrismo es una actitud que podemos encontrar con frecuencia. El planteamiento del racismo clásico, que establece la superioridad de una raza, destila etnocentrismo. Hoy en día es difícil encontrar personas que mantengan actitudes etnocéntricas manifiestas, es decir, que sostengan la superioridad de su raza o de su cultura. Lo que resulta más fácil es encontrar actitudes más sutiles de ese mismo etnocentrismo que nos hace sentirnos superiores sin manifestarlo verbalmente.

-El relativismo cultural propone el conocimiento y análisis de otras culturas desde sus propios valores culturales, estableciendo, además, la igualdad de todas ellas. Esta actitud es respetuosa y tolerante con las otras culturas, pero no tiene ningún interés por favorecer la relación entre ellas. A esta actitud le falta la búsqueda del encuentro entre culturas.

-El interculturalismo es la actitud que, partiendo del respeto a otras culturas, supera las carencias del relativismo cultural. Añade al respeto por las otras culturas, la búsqueda de un encuentro en igualdad, aunque presenta una visión crítica en la que se acepta la cultura, pero se pueden rechazar algunas de sus instituciones. Lo que busca, pues, el interculturalismo es la eliminación de toda discriminación y el rechazo de los estereotipos. Se trata de lograr la plena integración social de todas las minorías étnicas buscando una convivencia armónica entre las diversas culturas. En palabras del Colectivo Amani se pretende:

ASELE. Actas XIV (2003). VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ y MERCEDES RUEDA RUEDA. Medios de comunicación...
Centro Virtual Cervantes

> promover un encuentro entre diferentes colectivos, grupos étnicos, etc., donde se produzca un intercambio en pie de igualdad, conservando la especificidad de cada uno, al tiempo que buscando el enriquecimiento mutuo. Sus destinatarios son tanto los miembros de la población autóctona como las personas pertenecientes a los diferentes colectivos étnicos (Colectivo Amani, 1996:17).

Esta es la perspectiva de la que partimos a la hora de desarrollar todas las actividades que proponemos. Se trata, como ya hemos dicho, de favorecer entre los alumnos la empatía y la curiosidad hacia las otras culturas y los otros modos de ver el mundo, lo que facilitará la erradicación de prejuicios, así como una reflexión crítica sobre los propios conceptos y valores. Esto, sin duda, permitirá que nuestros alumnos accedan a nuevos planteamientos a la hora de considerar el fenómeno migratorio.

2. OBJETIVOS

El objetivo de las páginas que siguen, una vez aclarado el ámbito en el que pretendemos movernos, es presentar una serie de materiales reales -proporcionados en su mayor parte por los medios de comunicación-, con los cuales poder trabajar en clase el tema de la emigración desde una perspectiva intercultural. Se trataría de una serie de actividades destinadas a grupos de enseñanza secundaria o bachiller, constituidos por alumnos autóctonos y por alumnos inmigrantes con buen nivel de español.

Como decimos, la pretensión fundamental es intentar un acercamiento al fenómeno migratorio desde una perspectiva amplia que supere el etnocentrismo y los estereotipos e intente armonizar posturas, a veces diametralmente opuestas, en torno a un hecho que hoy en día forma parte de la actualidad y de la vida diaria, no sólo de España, sino también de muchos países. Como ya señaló Muñoz López, el docente no se limita a ser un mero transmisor de conocimientos, sino que su tarea pasa también por ser "un militante de los derechos humanos, de la solidaridad y de los principios y valores de la educación intercultural"(Muñoz López, 2000:479).

Tanto los materiales presentados como las actividades propuestas, pretenden ser sólo un pequeño ejemplo de cómo aprovechar la actualidad para desarrollar tareas en el aula. Nos proponemos ofrecer una muestra de cómo los materiales reales pueden ser objeto de explotación didáctica.

ASELE. Actas XIV (2003). VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ y MERCEDES RUEDA RUEDA. Medios de comunicación...
Centro Virtual Cervantes

Evidentemente, los materiales hubieran podido ser otros muchos y las actividades llevadas a cabo otras muy diferentes. Tan sólo hemos querido presentar unos posibles ejemplos con la esperanza de que a alguien le puedan ser útiles, o al menos, contribuyan a despertar su curiosidad y su interés por este tema.

Llevadas más que nada por un afán de sistematización, hemos clasificado el material en impreso y audiovisual, si bien somos conscientes de que en varias tareas se entremezclan ambos.

Por último, queremos señalar que la secuenciación de unas y otras actividades dependerá de diversos factores que sólo la realidad concreta del aula nos permitirá conocer.

3. ACTIVIDADES PROPUESTAS

3.1. MATERIAL IMPRESO

3.1.1. Primera actividad: “Somos diferentes..., pero no tanto”

a) Objetivos

El objetivo prioritario que pretendemos alcanzar con este material es reflexionar en la clase sobre el tema de las diferencias culturales entre las diversas sociedades, fijándonos especialmente en la situación y en las circunstancias de la mujer. Se trata de analizar tales diferencias, pero intentando a la vez establecer un punto de encuentro entre esos grupos.

b) Material

El material básico utilizado es el relato “Sintierra” de L. Etxebarria incluido en su obra *Una historia de amor como otra cualquiera* (Madrid, Espasa Calpe, 2003). Dicho relato cuenta las vivencias y experiencias de una mujer saharaui que, durante un tiempo, deja su pueblo para ir a estudiar fuera. Ello le permite entrar en contacto con un nuevo mundo, una nueva sociedad y unas nuevas costumbres que le hacen replantearse los principios en los que ha sido educada.

Asimismo, para incidir en el tema de la educación de la mujer, se entregará a los estudiantes un breve artículo sacado de Internet que con el título “Todas las niñas al colegio” (http://www.enredate.org/esp/asp/) defiende la importancia prioritaria de que

ASELE. Actas XIV (2003). VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ y MERCEDES RUEDA RUEDA. Medios de comunicación...
Centro Virtual Cervantes

las niñas reciban la necesaria educación ya que, según UNICEF, de los ciento veinte millones de niños que no van a la escuela, casi dos tercios de ellos son niñas.

También se trabajará con la canción de Amistades peligrosas titulada *Quítame este velo* en la que se lanza un grito reclamando la libertad, la igualdad, la dignidad y los derechos de la mujer y con el artículo periodístico de Cristina Peri Rossi titulado "No sólo inmigrante, también mujer", aparecido en *El Mundo-La Crónica de León* el 30 de agosto de 2003 y que habla del mismo tema.

Como puede comprobarse, se trata de un material variado -un relato, un artículo sacado de Internet, una canción y un artículo periodístico- que, creemos, puede contribuir a despertar el interés de los alumnos ya que, no en vano, es un tema presente frecuentemente en los diferentes medios de comunicación.

c) Organización y desarrollo

En grupos constituidos por alumnos autóctonos y alumnos inmigrantes leerán el texto de L. Etxebarria y harán un listado de las características que definen la forma de vida de las dos sociedades descritas por la autora. Se trata, como hemos dicho, de que los estudiantes reflexionen sobre las diferencias y las semejanzas entre ambos grupos y que intenten analizar, desde una perspectiva crítica, las posibles ventajas e inconvenientes de uno y otro. Se pretende que cada uno hable desde su experiencia intentando llegar a un consenso a la hora de describir lo que debería ser una situación ideal para la sociedad en general y para la mujer en particular.

Leído el relato, se les pedirá que utilicen el texto de Internet así como el artículo periodístico para completar sus reflexiones. Por último, se escuchará la canción mencionada.

Una vez hecho esto, cada grupo presentará en clase sus puntos de vista y entre todos se intentará establecer unas conclusiones finales.

Como ya hemos mencionado, creemos que el material presentado a los alumnos es a la vez lo suficientemente atractivo y sencillo para poder despertar su interés y poder llevar a cabo la tarea encomendada. No obstante, pensamos que puede ser útil, a la hora de realizar la lectura del relato de Lucía Etxebarria, darles algunas pautas como las siguientes:

ASELE. Actas XIV (2003). VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ y MERCEDES RUEDA RUEDA. Medios de comunicación...
Centro Virtual Cervantes

-Aspectos concretos que se asemejan o contrastan entre las diferentes culturas considerados desde la perspectiva de la mujer. Algunos pueden ser los siguientes: concepto de familia y vínculos familiares (pp. 264-265), concepción del matrimonio (pp. 266-267), influencia de la religión (p. 268), importancia de los hijos varones (p. 269), forma de vestirse las mujeres y sus repercusión a la hora de considerar socialmente a estas (p. 269), libertad de la mujer (p. 270), mujer y matrimonio (pp. 270-271), ritual del matrimonio (pp. 272-274), relaciones entre hombre-mujer (pp. 274-275), diferencias entre la situación del hombre y de la mujer (pp. 276-277).

-Contradicciones en las que la protagonista de L. Etxebarria o ellos mismos se pueden haber visto involucrados y de qué forma las han resuelto. Por ejemplo, nuestra protagonista en ningún momento reniega de su pueblo, pero reconoce que hay muchas cosas mejorables.

3.1.2. Segunda actividad: "Los otros"

A) OBJETIVOS

El punto de partida para llevar a cabo esta segunda actividad es tratar de que todos los alumnos se pongan en la piel del "otro", para, de este modo, intentar interpretar las cosas desde su punto de vista. Es decir, se trata de conseguir ver la misma realidad desde los ojos, bien de un inmigrante, bien de un ciudadano autóctono. En definitiva, nuestro objetivo es que se pongan en el lugar del "otro" para poder comprenderlo mejor. Por lo tanto, los alumnos autóctonos adoptarán la personalidad de inmigrantes, mientras que estos habrán de actuar como si hubieran nacido en España.

Una vez explicado este primer objetivo, pretendemos que el conjunto de los estudiantes reflexione sobre cuestiones prioritarias en torno al tema de la emigración tales como las razones para emigrar, las dificultades que conlleva el viaje, la difícil situación en la que se encuentran tras haber llegado al destino -problemas a la hora de conseguir la legalización, rechazo que sufren por parte de la población autóctona, precariedad total-, etc.

b) Material

Utilizaremos el libro de J. Lorman titulado *La aventura de Saíd* (Madrid, ediciones SM, 2001, undécima edición) en el que se narra la historia de Saíd, un joven

ASELE. Actas XIV (2003). VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ y MERCEDES RUEDA RUEDA. Medios de comunicación...
Centro Virtual Cervantes

marroquí que, empujado por la miseria, decide abandonar su pueblo, su familia y amigos para irse a Barcelona. Muy pronto se dará cuenta de las inmensas dificultades a las que se ha de enfrentar.

Asimismo, utilizaremos los siguientes artículos periodísticos:

-Mª. A. Sánchez-Vallejo: "Cronica del naufragio de una patera. La Costa de la Muerte está en Fuerteventura", *El Semanal*, nº 801, del 2 al 8 de marzo de 2003, fotografía de J. Medina, pp. 32-37. Se trata de un reportaje fotográfico verdaderamente impactante en el que, a través de diversas fotografías, se cuenta el naufragio de una patera.

-J. Rodríguez: "La muerte de Mohamed", *El País Semanal*, nº 1381, domingo 16 de marzo de 2003, fotografía de C. Serrano, pp. 34-46. Es un reportaje que recoge la historia de Mohamed el Bakali, uno de los siete inmigrantes marroquíes que murieron abrasados en la comisaría de Málaga el 27 de diciembre de 2002.

Pensamos que este tipo de material puede ser útil para los objetivos pretendidos, ya que se trata de un material real que pone en evidencia la actualidad del tema tratado.

c) Organización y desarrollo

Como ya hemos dicho, los alumnos inmigrantes actuarán como autóctonos y estos como inmigrantes, formando grupos en los que haya estudiantes de ambos tipos. Una vez hecho esto y explicados los objetivos que se pretenden conseguir, se colocan en las paredes de la clase el reportaje de Mª. A. Sánchez Vallejo, así como diversas cartulinas de diferentes colores en las que aparecen frases como las siguientes[1]:

- "Esas personas no eran delincuentes; habían intentado entrar ilegalmente en España, pero eso no es un delito" (J. Rodríguez, p. 34).
- "Ya había pensado en marcharse, pero le asustaba la idea. Allí en el barrio, tenía la familia, los amigos, el trabajo, la chica que le gustaba, y, a su manera era feliz" (J. Lorman, pp. 18-19).
- "Para algunos, el Estrecho aún es un negocio, un gran negocio: son aquellos que trafican con seres humanos" (J. Rodríguez, p. 37).

[1] Las frases han sido extraídas de los materiales que se van a utilizar en el desarrollo de la actividad.

ASELE. Actas XIV (2003). VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ y MERCEDES RUEDA RUEDA. Medios de comunicación...
Centro Virtual Cervantes

- "Y no tenemos por qué avergonzarnos de ser inmigrantes; al contrario, hemos elegido un camino difícil, lleno de inconvenientes, del que debemos estar orgullosos. Luchar para vivir dignifica al hombre, y nosotros lo hacemos con todas nuestras fuerzas" (J. Lorman, p. 88).
- "Muchas personas de los países a los que llegamos dicen que les quitamos el trabajo, y utilizan este argumento para justificar su rechazo. Pero eso no es cierto. Nosotros no le quitamos a nadie el trabajo porque trabajamos, casi exclusivamente, en sectores donde hay falta de mano de obra nacional; es decir, hacemos los trabajos que nadie del país quiere hacer. Además, quienes piensan así, olvidan que con nuestras aportaciones a los servicios de asistencia social contribuimos a mantener una estructura asistencial de la que probablemente nunca nos beneficiaremos, porque, si algún día podemos volver a nuestros países, lo haremos, ya que ése es el sueño de casi todos los inmigrantes. No somos, pues, sanguijuelas, como quieren hacernos creer, sino trabajadores necesarios" (J. Lorman, p. 89).

Los alumnos van recorriendo toda la clase y leyendo los carteles. Se trata de que vayan tomando notas sobre los temas planteados. En gran grupo se hace una lluvia de ideas para enumerar estos. Sin duda, se plantearán, entre otras, cuestiones como las siguientes:

-Causas de la emigración.

-La emigración como derecho fundamental.

-Las dificultades de todo tipo a las que se enfrentan los emigrantes.

-Cómo son vistos los emigrantes por la población autóctona. Los estereotipos ("son unos invasores", nos quitan el trabajo", etc.). Actitudes hacia ellos (de rechazo, de desconfianza, de marginación, de alejamiento, etc.).

-Cómo se ven y se sienten los emigrantes en esa nueva sociedad (marginados, rechazados, explotados, solos, abandonados, decepcionados, arrepentidos de haber abandonado su país, etc.).

ASELE. Actas XIV (2003). VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ y MERCEDES RUEDA RUEDA. Medios de comunicación...
Centro Virtual Cervantes

-El emigrante como trabajador y como exiliado poseedor de una psicología valiente y no resignada.

-Cómo conseguir una convivencia armoniosa y enriquecedora entre emigantes y población autóctona. Cómo conjugar las diferencias culturales existentes entre los dos tipos de sociedades.

Posteriormente, ya sentados, cada grupo comenta los temas abordados. Ya fuera del aula, se pretende que cada grupo lea y trabaje con el material antes citado: el libro y los dos artículos periodísticos. El objetivo es completar la visión y las conclusiones obtenidas. El día establecido para ello cada grupo presenta sus reflexiones. Se supone que se ha intentado conjugar y armonizar los diferentes puntos de vista -la de la población autóctona y la de los inmigrantes-. El debate final mostrará hasta qué punto es posible lograr ese consenso. La tarea final consistirá en la elaboración entre toda la clase de un relato en el que se narre la historia de un emigrante que decide venir a España.

Creemos que esta última tarea es una buena forma de intentar sistematizar algunas de las posibles conclusiones a las que se haya llegado sin dejar de lado el aspecto lúdico y creativo.

3.2. MATERIAL AUDIOVISUAL

3.2.1. Primera actividad: “El vaso medio vacío o medio lleno”

a) Objetivos

Lo que pretendemos con esta actividad es mostrar a los alumnos que, en muchos casos, la realidad no es tan monolítica como nosotros nos empeñamos en creer, es decir, se trata de trabajar con la idea de que la realidad, las cosas, los hechos a veces admiten múltiples y variadas -cuando no contrapuestas-, interpretaciones. Y todas ellas pueden ser igualmente válidas. El objetivo es, pues, intentar comprender y aceptar la visión del otro asumiendo que puede ser tan aceptable como la nuestra. Evidentemente, ello supone abandonar el etnocentrismo en el que con tanta frecuencia estamos inmersos y al que hacíamos referencia en el punto 1. Aplicando todo esto al tema que nos ocupa -la emigración-, podemos confirmar algo que, por otra parte, no deja de ser evidente y que es lo siguiente: un mismo fenómeno -el de la emigración-, es considerado de forma muy

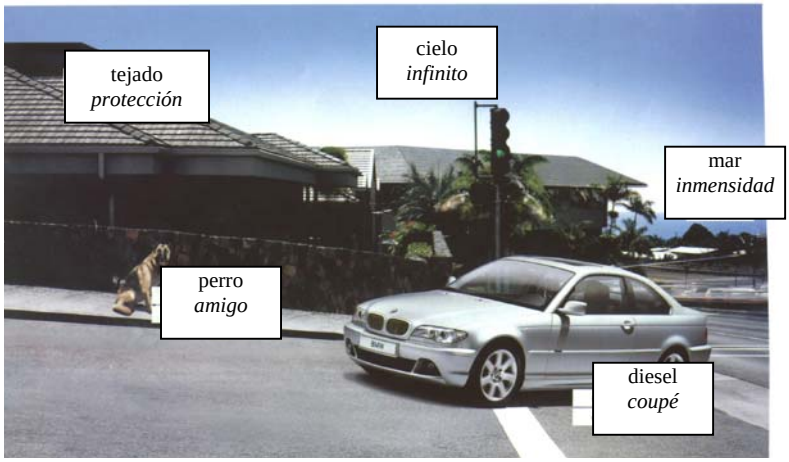
ASELE. Actas XIV (2003). VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ y MERCEDES RUEDA RUEDA. Medios de comunicación...
Centro Virtual Cervantes

diferente según se mire desde los ojos de un emigrante, o bien a través de la mirada de un habitante autóctono. Se trata, pues, de un mismo hecho, una misma realidad que es interpretada de formas muy distintas según cuál sea la perspectiva adoptada.

b) Material

Trabajaremos básicamente con un anuncio emitido hace algunos meses en televisión en el que van apareciendo cosas o personajes y dos locutores van diciendo lo que esa imagen les sugiere. Por ejemplo, ante el primer plano de un anciano uno de los locutores dice "arrugas", mientras que para el otro es "experiencia"; la mesa preparada de un restaurante para uno es "comida", mientras que para el otro es "compañía"; ante un perro uno dice "perro" y el otro dice "amigo". Se muestran, por tanto, diferentes formas de interpretar la realidad.

Contamos con este material en formato vídeo y también en papel





También utilizaremos esta imagen que hemos encontrado en www.tonterias.com.

Si nos fijamos, podemos comprobar cómo, según miremos dicha imagen, veremos un músico o una chica.

Asimismo, podemos utilizar el relato "Historia del elefante" (Colectivo Amani, 1996:93) en el que se cuenta cómo seis ciegos tenían una idea muy distinta de cómo era un elefante según la parte del mismo que cada uno de ellos había tocado.

ASELE. Actas XIV (2003). VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ y MERCEDES RUEDA RUEDA. Medios de comunicación...
Centro Virtual Cervantes

c) Organización y desarrollo

Proyectamos el anuncio en clase sin voz. Se trata de que, a la vista de los diferentes elementos que van apareciendo, los alumnos vayan escribiendo lo que para ellos significa. Cada estudiante escribirá tantos términos como se le ocurran. Podemos detener un momento la imagen cada vez que aparezca un objeto, o bien hacer dos o tres visionados.

Una vez que cada estudiante tenga su listado, se verá el anuncio ya con voz. El profesor escribirá en la pizarra el nombre de cada uno de los elementos y debajo todos los términos que los estudiantes le vayan diciendo. Si es necesario, los alumnos explicarán el porqué de sus elecciones.

La propia variedad de opiniones y la diversidad de matices mostrará bien claramente el objetivo que se pretende conseguir. La utilización de las imágenes mencionadas no hará sino ratificar nuestras conclusiones.

Por último, podemos leer el breve relato "Historia del elefante" y comentar a continuación lo que a cada uno le sugiere tal cuento. La pregunta inicial puede ser si, en alguna ocasión, se han visto en una situación similar.

3.2.2. Segunda actividad: "Con "v" de vídeo (y viñetas)"

a) Objetivos

El fin que nos planteamos con este grupo de actividades es acercar al alumno a la realidad de la inmigración, sus motivaciones, sus dificultades, etc., para conducirles a la reflexión sobre el tema y a una actitud de tolerancia y respeto por ese colectivo, lo que les facilitará una progresiva y eficaz integración en esa sociedad.

b) Material

Vamos a trabajar, en esta ocasión, con dos grabaciones ayudándonos, en algunos casos, de las ventajas que supone, por su componente lúdico, la presentación de viñetas en el aula.

Los vídeos que vamos a utilizar son, por un lado, la película del director Montxo Armendáriz, titulada *Las cartas de Alou*, y, por otro, un reportaje del programa "Línea 900" emitido en la 2 de Televisión Española el día nueve de marzo de 2003 y que lleva

ASELE. Actas XIV (2003). VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ y MERCEDES RUEDA RUEDA. Medios de comunicación...
Centro Virtual Cervantes

por título *El sueño de Occidente*. La procedencia de los inmigrantes es diferente en cada uno de los vídeos (norte de África para el primero y Rumanía para el segundo), pero, dado que las coincidencias son evidentes, no consideramos este dato suficiente para trabajarlos de forma separada, sino que creemos más útil y provechoso para nuestros propósitos, hacerlo al mismo tiempo. Iremos acompañando la reflexión sobre los mismos con la entrega de viñetas extraídas de la página oficial de la revista *El jueves* (www.eljueves.es).

c) Organización y desarrollo

Seguimos considerando la disposición en pequeños grupos como la más adecuada para nuestros propósitos.

En este caso, y dado que todo el material que van a examinar tiene que ver con la inmigración y su cara más triste, vamos a organizar la tarea en torno a dos temas, el viaje a España y la estancia aquí con todos los aspectos que ello conlleva (el trabajo, las relaciones personales...). Para entrar en materia y antes del visionado, les sugerimos que hagan una lista de las características que, según ellos, van a tener estas dos etapas en la vida de un inmigrante para comprobar si sus consideraciones se alejan mucho de lo que sucede en realidad. De nuevo, la presencia de inmigrantes en el aula favorecerá esta reflexión.

El orden para el visionado de los dos documentos no es importante. Se trata en cualquier caso, de que extraigan la información pertinente. Con este objetivo, podemos darles una serie de pautas para guiar su reflexión. Estas son solo unas directrices. El docente puede hacer hincapié en otros aspectos y los propios alumnos pueden añadir otras ideas:

.EL VIAJE (Motivaciones, medio de transporte, dificultades (legal/ilegal, pretextos del viaje, pasar la frontera/llegar a tierra firme, requisitos...), qué espera encontrar, duración de su estancia (si espera regresar a su país o quedarse para siempre en España)).

.

ASELE. Actas XIV (2003). VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ y MERCEDES RUEDA RUEDA. Medios de comunicación...
Centro Virtual Cervantes

LA ESTANCIA

a) *Trabajo* (Facilidad o no para encontrarlo (necesidad de papeles, racismo...), posibles ayudas (de sus compatriotas...), tipos de trabajo (para la mujer y para el hombre), problemas (remuneración, ilegalidad, intentos de engaño...)).

b) *Vivienda* (Características (solo/acompañado, relación calidad/precio...)).

c) *Relaciones personales* (Aceptación/ rechazo (en diferentes situaciones), hombres (compatriotas/autóctonos...), mujeres (cómo son, posibles relaciones amorosas...)).

La película se presta a incidir en otros aspectos que no aparecen en el caso del documental, como, por ejemplo, la presencia de la religión. La propia clase será la que marque el ritmo y la aparición de otras posibles temas de debate.

Al hilo del visionado de ambos documentos, iremos entregando a los alumnos algunas viñetas que podremos trabajar de diferentes maneras: relleno del bocadillo, su inclusión en uno de los temas que hemos trabajado o en otros posibles... Sería interesante que repararan en el marcado tono irónico de las mismas. Incluimos aquí alguna de ellas:



ASELE. Actas XIV (2003). VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ y MERCEDES RUEDA RUEDA. Medios de comunicación...
Centro Virtual Cervantes

3.2.3. Tercera actividad: "Un lenguaje universal: la música"

a) Objetivos

Los objetivos que nos hemos propuesto fundamentalmente con las canciones escogidas son, por un lado, concienciar al alumno de la realidad de muchos inmigrantes y por otro, favorecer el diálogo y el respeto hacia los demás al tiempo que se establecen los valores que serían deseables en un mundo mejor.

b) Material

Para nuestro fin, hemos escogido cinco canciones, unas creemos que bastante conocidas y otras quizás no tanto, todas ellas de artistas españoles[2]. A su vez, por su temática, las hemos agrupado en dos bloques: uno de ellos, compuesto por tres canciones, nos cuenta historias cuyo ingrediente común es la presencia de la inmigración y la cara más negativa y triste de esta realidad; por otro lado, el segundo bloque está formado por dos canciones que inciden en la otra cara de este fenómeno, lo que sería deseable, un mundo sin fronteras, un mundo de todos.

El material que requerimos para esta tarea es, pues, la letra de las canciones y muchas ganas de trabajar. Las canciones seleccionadas son: *Espaldas mojadas* de Tam, tam go; *Africanos en Madrid* de Amistades Peligrosas; *Alí el magrebí* de Ska-p; *Mestizaje*, también de Ska-p; *Contamíname* de Ana Belén y Víctor Manuel[3].

c) Organización y desarrollo

Proponemos la organización por grupos de dos o tres personas para la realización de las tareas. Ello favorecerá, sin duda, el intercambio de puntos de vista y el mutuo conocimiento. Antes de empezar con las actividades podemos entrar en materia sugiriéndoles preguntas que generen el debate en la clase entre autóctonos e inmigrantes. Entre otras, sugerimos las siguientes:

[2] Soler-Espiauba (2001:672-673) propone algunas canciones que muestran la evolución del problema de la inmigración a través de los años. Entre otras, señala *Carta de casa* de J. A. Labordeta, *Disculpe el señor* de J. M. Serrat o la más reciente, *Clandestino* de Manu Chao.

[3] Como hoy en día todos sabemos, hay muchas páginas en Internet que ofrecen letras de canciones, tanto españolas como extranjeras. En este caso, nosotros las hemos obtenido en las direcciones http://www.geocities.com y http://www.todomusica.org.

ASELE. Actas XIV (2003). VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ y MERCEDES RUEDA RUEDA. Medios de comunicación...
Centro Virtual Cervantes

¿Cómo crees que se siente un inmigrante?	¿Qué sabías de España antes de llegar?
¿Conoces personalmente a alguno?	¿Por qué has venido a este país?
¿Oyes o lees noticias relacionadas con el tema?	¿Qué cosas de los españoles te gustan y cuáles no?
¿Cuál es la actitud de la gente hacia este colectivo?	¿Cómo te sientes aquí?
¿Qué opinas tú de los inmigrantes?	¿Qué costumbres de tu país sigues manteniendo?

Una vez expuestas las diferentes opiniones, ya podemos proceder a escuchar las canciones. Por lo que nos interesa, y para que se hagan idea de cómo se vive y se ve muchas veces el problema de la inmigración, escuchamos primero las canciones *Alí el magrebí*, *Africanos en Madrid* y *Espaldas mojadas*. A partir de ellas, los estudiantes podrán hacer una especie de retrato-robot del inmigrante completando el cuadro que incluimos a continuación con los datos que extraigan directamente de ellas o bien reflexionando sobre lo que han escuchado. Además, hay que tener en cuenta que los propios alumnos inmigrantes pueden actuar como informantes de primera mano.

Para realizar la tarea podemos darles directamente la letra y escucharlas seguidamente, o bien dejar que sean ellos mismos quienes obtengan los datos que les interesan a partir de la audición. Posteriormente, se les entregarán las letras para completar la información que no hayan podido captar. Con esta segunda opción, se escucharán tantas veces como sea necesario.

	Alí el magrebí	**Africanos en Madrid**	**Espaldad mojadas**
¿De dónde procede el inmigrante?			
¿En qué ha viajado?			
¿Cuál es su situación?			
¿Cómo crees que se siente?			
¿Cómo son las ciudades de las que se habla?			
¿Crees que tiene papeles?			
¿Qué espera encontrar?			
¿Dónde duerme?			
¿Piensa quedarse siempre en su destino?			

Una vez rellenado el cuadro (con lo que advertirán que no todos los datos están en todas las canciones), cada uno de los grupos expondrá sus resultados y explicará, cuando sea oportuno, cómo ha llegado a esa deducción. Por ejemplo, a partir de la frase que aparece en *Alí el magrebí* "tu media luna está gris", habrán llegado a la conclusión de que se trata de un emigrante árabe, ya que la media luna es el símbolo del Islam, y que, a juzgar por el color de este símbolo, su estado de ánimo no es muy alegre. Al

ASELE. Actas XIV (2003). VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ y MERCEDES RUEDA RUEDA. Medios de comunicación...
Centro Virtual Cervantes

mismo tiempo, todos ellos completarán la información que les falte con la ayuda de sus compañeros.

Pasaremos después a la otra cara de la moneda. Para ello escucharemos las canciones *Contamíname* y *Mestizaje*. Resultará interesante que reflexionen sobre el propio título de las canciones y, en el caso de la primera, que recuerden lo que significa el verbo "contaminar" y piensen si está usado en su tradicional sentido negativo.

La tarea en este caso consistirá en rellenar un nuevo cuadro. En él quedará reflejado qué realidades, actitudes, etc., se rechazan y cuáles serían deseables:

Contamíname		***Mestizaje***	
NO a...	SÍ a...	NO a...	SÍ a...

Tras el comentario de los resultados del cuadro en cada uno de los grupos, ya solo nos queda proceder, entre todos, a exponer las reflexiones y opiniones que hayan podido surgir al hilo de las canciones.

4. CONCLUSIÓN

Este trabajo solo ha pretendido contribuir a hacer de nuestras aulas un lugar en el que fluyan con libertad y respeto distintos puntos de vista sobre una realidad tan cotidiana en nuestros días como la inmigración. Se trata de encontrar en nuestras clases, un momento para la reflexión, el diálogo y el intercambio cultural.

Somos conscientes de que las líneas de explotación pueden ir por otros caminos, tan solo sugerimos algunas posibilidades. Asimismo, pensamos que las tareas propuestas deberían orientarse a un nivel de formación más bien avanzado, por la dificultad que la comprensión de los materiales pudiera acarrear. No obstante, será el propio docente el que en cada caso pueda efectuar las modificaciones oportunas para un máximo rendimiento en cualquier otro nivel.

En definitiva, si queremos hacer de nuestros estudiantes ciudadanos del mundo, debemos recordarles que junto con las reglas gramaticales y los preceptos comunicativos, existe algo más, la cultura de todos y cada uno de los pueblos. Una clase en la que convivan estudiantes autóctonos e inmigrantes puede ser una buena forma de

ASELE. Actas XIV (2003). VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ y MERCEDES RUEDA RUEDA. Medios de comunicación...
Centro Virtual Cervantes

empezar ese mutuo proceso de aprendizaje y de conocimiento, del cual, sin lugar a dudas, se podrá beneficiar todo el conjunto de la sociedad.

BIBLIOGRAFÍA

COLECTIVO AMANI, (1996): *Educación intercultural. Análisis y resolución de conflictos*, editorial popular: Madrid.

B. Muñoz López, "Enseñanza-aprendizaje de lenguas e inmigración. Didáctica y solidaridad", *Actas del X Congreso Internacional de ASELE*, Universidad de Cádiz, 2000, págs. 473-479.

S. Robles Ávila, "Lengua y cultura españolas para inmigrantes: ventajas de emplear recursos tecnológicos en la programación docente", *Actas del XII Congreso Internacional de ASELE*, Universidad de Valencia, 2002, págs. 307-315.

D. Soler-Espiauba, "Emigrante, no hay camino...(o todas las normas llevan a Roma)", *Actas del XI Congreso Internacional de ASELE*, Universidad de Zaragoza, 2001, págs. 671-682.

DIRECCIONES DE INTERNET

http://www-enredate.org/esp/asp
http://www.tonterias.com
http://www.eljueves.es
http://www.geocities.com
http://www.todomusica.org

ASELE. Actas XIV (2003). VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ y MERCEDES RUEDA RUEDA. Medios de comunicación...
Centro Virtual Cervantes